



DOSSIER

# 100%

# Belgiques!

Nul ne s'est étonné que nous voulions consacrer un dossier à la littérature de jeunesse belge tant les artistes qu'elle nous offre nous enthousiasment. Mais que ce dossier embrasse toute la Belgique...

- Comment ça, toute la Belgique?
- Eh bien oui, toute la Belgique...
- Mais les Wallons et les Flamands, ce n'est pas pareil quand même...
- Les Marseillais et les Bretons non plus, notez...
- Mais nous, les Wallons, nous ne savons pas ce qui se passe en Flandre!
- *Dit geldt ook voor ons!*\*
- Alors c'est peut-être pour ça que c'est une bonne idée, non?

Nous dédions donc ce numéro spécial Belgique à tous les Belges, quelle que soit leur langue, qui ajoutent de si belles choses à la littérature jeunesse européenne.

*Wij dragen dit speciale nummer Belgique op aan alle Belgen welke taal ze ook spreken, de Belgen die zoveel moois toevoegen aan de Europese jeugdliteratuur.*

\* Et nous pareil! (merci à Ingrid Godon pour la traduction).





### Le grand mystère belge...

Avant d'explorer la création belge, petite explication pour comprendre comment fonctionne ce pays un peu compliqué...

*Par Jean-Michel Leclercq, journaliste belge indépendant*

### Deux langues pour un pays

Néerlandais, français, allemand... La Belgique telle qu'elle se parle.

*Entretien, à Bruxelles, avec Emmanuèle Sandron, auteure et traductrice*

### Des voisins encombrants

La difficile vie de l'édition belge entre France et Pays-Bas.

*Par Tanguy Habrand, spécialiste du livre et de l'édition à l'université de Liège*

### Que serions-nous sans la Belgique?

Ce que l'album francophone doit à la Belgique est d'une richesse impressionnante. Visite guidée en compagnie d'un fin connaisseur.

*Par Michel Defourny*

### Carll Cneut, ce drôle d'oiseau

Il est aujourd'hui un des artistes majeurs de la création jeunesse de la Flandre belge. Il était de passage en France pour la sortie de son dernier album, *La Volière dorée*.

*Interview par Nathalie Beau*



José Parrondo :  
*Le Petit Parrondo : œuvres  
 partiellement complètes et totalement  
 inachevées* t.3, éditions du  
 Rouergue, 2001.



### La grande traversée

Pendant vingt ans, album après album, Christiane Germain a bâti le catalogue de Pastel, le bureau bruxellois de L'École des Loisirs. Rencontre avec l'éditrice qui a, entre autres, découvert Gabrielle Vincent.

*Interview, à Liège, par Marie Lallouet*

### Welkom in Vlaanderen !

Depuis les années 1990, ça bouge en Flandre belge. Directrice éditoriale des éditions De Eenhoorn, Marita Vermeulen est bien placée pour nous en parler.

*Interview, à Anvers, par Marie Lallouet*

### Le prix littéraire dont vous êtes tous jaloux !

Le prix Bernard Verseele est un modèle du genre : par le nombre des lecteurs qu'il rassemble et par le soutien qu'il apporte à la création éditoriale. Explications.

*Par Lucie Cauwe, critique littéraire*

Et aussi un coup de chapeau à **Kitty Crowther**, à qui nous devons la couverture de ce numéro, une visite au **Wolf**, à Bruxelles, un **belgeoscope** imparfait et un **petit répertoire des éditeurs belges**.

